

Vereinbarung

zwischen

der Juristischen Fakultät
der Universität Potsdam

und

der UFR Droit et Science Politique
der Universität Paris Nanterre

über

**gemeinsame Studienregelungen
für den integrierten
Deutsch-Französischen
Bachelor/Licence-Studiengang
Rechtswissenschaften**

Die Universität Paris Nanterre und die Universität Potsdam haben die Durchführung gemeinsamer deutsch-französischer Studienprogramme auf dem Gebiet der Rechtswissenschaft vereinbart, deren Einzelheiten die Juristischen Fakultäten beider Universitäten regeln. Hierzu gehört namentlich ein integrierter Bachelor/Licence-Studiengang. Auf dieser Grundlage vereinbaren die Parteien Folgendes:

Erster Teil Allgemeines

§ 1 Regelungsgegenstand

(1) Diese Vereinbarung regelt Inhalt, Aufbau und Verlauf des Deutsch-Französischen Bachelor/Licence-Studiengangs Rechtswissenschaften, der gemeinsam von den Juristischen Fakultäten der Universität Potsdam und der Universität Paris Nanterre durchgeführt wird.

§ 2 Grundsätze

(1) Beide Fakultäten bilden Gruppen deutscher und französischer Studierender, die neben der Ausbildung im nationalen Recht eine vertiefte Zusatzausbildung im Recht des Partnerlandes erhalten. Die Ausbildung findet sowohl an der Universität Potsdam als auch an der Universität Paris Nanterre statt.

Convention

entre

la Faculté de Droit
de l'Université de Potsdam

et

l'UFR Droit et Science Politique
de l'Université Paris Nanterre

sur le

**Règlement commun des études
pour le cursus intégré franco-allemand
en droit
de niveau Licence/Bachelor**

L'Université Paris Nanterre et l'Université de Potsdam ont convenu de la mise en œuvre de programmes d'études communs franco-allemands en droit, dont les modalités sont fixées par les Facultés de Droit des deux universités. Un cursus intégré franco-allemand de niveau Licence/Bachelor est notamment une des composantes de ces programmes communs. Sur cette base, les parties conviennent ce qui suit :

Première Partie Généralités

§ 1 Objet du règlement

(1) Cette convention définit le contenu, l'organisation et le déroulement du cursus intégré franco-allemand en droit de niveau Licence/Bachelor qui est dispensé conjointement par les Facultés de Droit de l'Université de Potsdam et de l'Université Paris Nanterre.

§ 2 Principes

(1) Les deux Facultés forment des groupes d'étudiants allemands et français qui, parallèlement à leur formation en droit national, reçoivent une formation complémentaire approfondie dans le droit du pays partenaire. La formation a lieu tant à l'Université de Potsdam qu'à l'Université Paris Nanterre.

(2) Die deutschen und französischen Studierenden werden im französischen Recht in französischer Sprache und im deutschen Recht in deutscher Sprache ausgebildet. Das gesamte Studium wird durch intensiven Sprachunterricht, insbesondere auch der Fachsprache, begleitet.

(2) Les étudiants français et allemands sont formés en droit français en langue française et en droit allemand en langue allemande. L'ensemble des études est accompagné de cours intensifs de langue, particulièrement en langue juridique.

Zweiter Teil Deutsche Studierende

1. Abschnitt: Inlandsphase

§ 3 Auswahl der Studierenden

(1) Der Deutsch-Französische Bachelor/Licence-Studiengang Rechtswissenschaften wird an der Universität Potsdam jeweils zum Wintersemester für Studierende im ersten Fachsemester angeboten.

(2) Deutsche Studierende können an dem gemeinsamen Studienprogramm teilnehmen, wenn sie im Studiengang „Rechtswissenschaft“ an der Universität Potsdam eingeschrieben sind.

(3) Weitere Voraussetzung für die Teilnahme am Deutsch-Französischen Studiengang ist die ausreichende Beherrschung der französischen Sprache. Dies kann durch einen deutsch-französischen bilingualen Schulabschluss oder eine Bescheinigung der Universität Potsdam über ausreichende Sprachkenntnisse nachgewiesen werden.

(4) Die Bescheinigung über ausreichende Sprachkenntnisse wird erteilt, wenn

- (a) die Muttersprache des Bewerbers Französisch ist oder
- (b) der Bewerber in der Abiturprüfung im Leistungsfach „Französisch“ mindestens die Note „gut“ erreicht hat oder
- (c) seine vertieften Sprachkenntnisse auf andere Weise nachweist, insbesondere durch Schulunterricht, Studium an einer Universität, Tätigkeit in Unternehmen, Institutionen oder durch Sprachkurse.

(5) Die Bescheinigung kann von Studierenden, die an der Universität Potsdam zum Studium der Rechtswissenschaft zugelassen sind, unter Vorlage entsprechender Nachweise beim Programmbeauftragten der Juristischen Fakultät für den Deutsch-Französischen Studiengang beantragt werden.

Deuxième Partie Étudiants allemands

Section 1 : Formation dans l'université d'origine

§ 3 Procédure de sélection

(1) Le cursus franco-allemand en droit de niveau Licence/Bachelor est proposé au premier semestre de chaque année aux étudiants de première année inscrits à l'Université de Potsdam.

(2) Les étudiants allemands ont la possibilité de prendre part au cursus commun s'ils sont inscrits en droit à l'Université de Potsdam.

(3) Une bonne maîtrise de la langue française constitue une condition supplémentaire pour l'admission au sein du cursus de droit franco-allemand. Celle-ci peut être attestée par un diplôme bilingue français/allemand de fin d'études secondaires ou par un certificat délivré par l'Université de Potsdam.

(4) Le certificat attestant la bonne maîtrise de la langue française est délivré lorsque

- (a) la langue maternelle du candidat est le Français ou
- (b) lorsque le candidat a obtenu au moins la note « bien » à l'épreuve de français renforcé du baccalauréat (*Abitur*) ou
- (c) s'il peut justifier de connaissances linguistiques approfondies notamment par des enseignements en français lors du cursus scolaire, des études, une expérience professionnelle en entreprise ou institutions ou des cours de français.

(5) La demande de certificat peut être effectuée par les étudiants admis en droit à l'Université de Potsdam auprès du responsable du cursus de droit franco-allemand au sein de cette université. Elle doit être accompagnée des justificatifs nécessaires.

§ 4

Studium des deutschen Rechts

Die deutschen Studierenden verbringen die ersten beiden Studienjahre (vier Semester) an der Universität Potsdam. Dort beginnen sie nach der Studienordnung dieser Universität für den Studiengang Rechtswissenschaft ihre Ausbildung im deutschen Recht (Grundstudium), um die Zwischenprüfung im deutschen Recht abzulegen und um sonstige vorgesehene Leistungsnachweise zu erbringen. Sie studieren gemeinsam in einer Gruppe mit französischen Studienanfängern, die im Rahmen des Deutsch-Französischen Studienganges Rechtswissenschaften ihr Studium an der Universität Potsdam aufnehmen oder fortsetzen.

§ 5

Zwischenprüfung

Für die Zwischenprüfung im deutschen Recht gilt die Zwischenprüfungsordnung der Juristischen Fakultät der Universität Potsdam für den Studiengang Rechtswissenschaft in der jeweils gültigen Fassung.

(2) Abweichend von § 7 Absatz 5 der Neufassung der Studienordnung für den Studiengang Rechtswissenschaft an der Universität Potsdam vom 28. Januar 2025 ist es den deutschen und französischen Studierenden des Deutsch-Französischen Studienganges Rechtswissenschaft gestattet, an den im Rahmen des Studienganges vorgesehenen Lehrveranstaltungen auch dann teilzunehmen, wenn die Zwischenprüfung in dem jeweiligen Rechtsgebiet noch nicht bestanden ist.

§ 6

Studium des französischen Rechts

(1) Während der ersten beiden Studienjahre an der Universität Potsdam nehmen die deutschen Studierenden darüber hinaus an Lehrveranstaltungen zum französischen Recht teil, die durch französische Hochschullehrer, insbesondere der Universität Paris Nanterre, angeboten werden.

(2) In diesen Lehrveranstaltungen zum französischen Recht müssen Leistungsnachweise erworben werden, um das Studium an der Universität Paris Nanterre fortsetzen zu können. Jede der Lehrveranstaltungen schließt mit einer Klausur ab. Die Notenskala entspricht der des französischen universitären Prüfungssystems.

(3) Das rechtswissenschaftliche Studium wird durch sonstige Lehrveranstaltungen in französischer Sprache, insbesondere in der Rechtsterminologie, ergänzt.

§ 4

Études en droit allemand

Les étudiants allemands passent les deux premières années universitaires (4 semestres) à l'Université de Potsdam. Selon le règlement des études de droit (*Studienordnung für den Studiengang Rechtswissenschaft*) de cette université, ils commencent leur formation en droit allemand (*Grundstudium*) afin de passer l'examen intermédiaire (*Zwischenprüfung*) en droit allemand et valider également les autres modules prévus. Ils étudient conjointement avec un groupe d'étudiants français qui débutent ou poursuivent leurs études dans le cadre du cursus intégré Droit allemand/Droit français à l'Université de Potsdam.

§ 5

Examen intermédiaire (*Zwischenprüfung*)

(1) L'examen intermédiaire validant les études de droit allemand à l'Université de Potsdam est régi par la version en vigueur du règlement de cette université relatif à l'examen intermédiaire (*Zwischenprüfungsordnung*) pour le cursus de droit.

(2) Par dérogation au § 7, alinéa 5, du règlement relatif à l'examen intermédiaire (*Zwischenprüfungsordnung*) pour le cursus de droit à l'université de Potsdam dans sa nouvelle version du 28 janvier 2025, les étudiants allemands et français du cursus intégré franco-allemand en droit sont autorisés à participer aux cours prévus dans le cadre du cursus même s'ils n'ont pas encore validé l'examen intermédiaire dans les domaines concernés.

§ 6

Études en droit français

(1) Au cours des deux premières années passées à l'Université de Potsdam, les étudiants allemands participent en outre aux enseignements de droit français (cursus « Droit français ») qui sont dispensés par des universitaires français, notamment de l'Université Paris Nanterre.

(2) La poursuite des études à l'Université Paris Nanterre est conditionnée à la validation des enseignements de droit français. Dans chacune des matières du cursus « Droit français », les étudiants sont soumis à un examen écrit. La notation est régie par le système d'évaluation français.

(3) La formation juridique est complétée par d'autres enseignements en langue française, notamment en terminologie juridique.

2. Abschnitt: Auslandsphase

§ 7 Zeitlicher Rahmen, Gleichlauf mit den französischen Studierenden

Die deutschen Studierenden setzen das Studium in der Regel nach dem zweiten Studienjahr an der Universität Paris Nanterre fort. Sie verbringen dort das dritte Studienjahr gemeinsam mit den französischen Studierenden, die ihr Studium an der Universität Potsdam begonnen haben (vgl. § 16) oder das zweite Studienjahr an der Universität Potsdam verbracht haben (vgl. § 22).

§ 8 Zulassung zum dritten Jahr des Licence-Studiums

(1) Die an der Universität Potsdam erbrachten Studienleistungen werden den deutschen Studierenden an der Universität Paris Nanterre als Äquivalent für den erfolgreichen Abschluss der ersten beiden Jahre (Semester 1 bis 4) der *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* anerkannt, wenn der Studierende

- (a) die sich aus dem Studienverlaufsplan (vgl. § 25) ergebenden Lehrveranstaltungen zum deutschen Recht jeweils bestanden hat,
- (b) einen Notendurchschnitt von mindestens 10,0/20 in den Lehrveranstaltungen zum französischen Recht erzielt hat.

(2) Studienleistungen von Studierenden, welche die in Absatz 1 genannten Voraussetzungen nicht erfüllen, können aufgrund individueller Prüfung des Einzelfalles durch eine gemeinsame Kommission der Universität Paris Nanterre und der Universität Potsdam anerkannt werden.

§ 9 Studieninhalte an der Universität Paris Nanterre im dritten Studienjahr

(1) Die Gruppe deutscher und französischer Studierender (vgl. §§ 7, 16 und 22a) wird an der Universität Paris Nanterre gemeinsam primär im französischen, aber auch im deutschen Recht ausgebildet, um die *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* zu erwerben. Das rechtswissenschaftliche Studium wird für deutsche Studierende durch Lehrveranstaltungen in der französischen Sprache, insbesondere in der französischen Rechtsterminologie, ergänzt.

(2) Die Ausbildung erfolgt nach den Studienregelungen der UFR Droit et Science Politique der

Section 2 : Phase de mobilité dans l'université partenaire

§ 7 Chronologie et poursuite conjointe des études avec les étudiants français

Les étudiants allemands poursuivent leurs études à l'Université Paris Nanterre en règle générale après la deuxième année universitaire. Ils y effectuent leur troisième année universitaire conjointement avec les étudiants français qui ont commencé leurs études (voir § 16) ou qui ont effectué leur deuxième année universitaire (voir § 22) à l'Université de Potsdam.

§ 8 Admission en troisième année de Licence

(1) Les résultats obtenus à l'Université de Potsdam par les étudiants allemands sont reconnus à l'Université Paris Nanterre comme équivalents à l'obtention des deux premières années (semestres 1 à 4) de la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand, lorsque l'étudiant :

- (a) a validé chacun des enseignements de droit allemand prévus par le programme d'études (voir § 25).
- (b) a obtenu une moyenne d'au moins 10 / 20 pour les matières du cursus « Droit français ».

(2) Les résultats qui ne remplissent pas les conditions posées à l'alinéa premier peuvent, néanmoins, être reconnus sur décision de la commission commune aux Universités de Paris Nanterre et de Potsdam qui statue au cas par cas.

§ 9 Contenu de la formation à l'Université Paris Nanterre en troisième année

(1) À l'Université Paris Nanterre, le groupe d'étudiants allemands et français (voir §§ 7, 16 et 22a) est d'abord conjointement formé en droit français, mais également en droit allemand, pour pouvoir obtenir la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand. Pour les étudiants allemands, la formation juridique est complétée par d'autres enseignements en langue française, notamment en terminologie juridique française.

(2) La formation s'effectue selon la réglementation des enseignements et des examens en vigueur à

Universität Paris Nanterre. Die Studierenden nehmen an den dort vorgesehenen Lehrveranstaltungen zum französischen Recht in französischer Sprache teil. Parallel dazu finden Lehrveranstaltungen zum deutschen Recht in deutscher Sprache statt, die zugleich auf die Fortsetzung des Studiums an der Universität Potsdam vorbereiten.

3. Abschnitt: Diplome und Fortsetzung des Studiums

§ 10

Licence

von Seiten der Universität Paris Nanterre

Der Erwerb der *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* bestimmt sich nach den Vorschriften der Universität Paris Nanterre in der jeweils gültigen Fassung.

§ 11

Bachelor of Laws – LL.B. –

Deutsch-Französische Studien

von Seiten der Universität Potsdam

(1) Die Juristische Fakultät der Universität Potsdam verleiht auf Grund des erfolgreichen Abschlusses dieses Studiengangs, der durch den Erwerb der Licence an der Universität Paris Nanterre nachgewiesen wird, den akademischen Grad eines „Bachelor of Laws – LL.B. – Deutsch-Französische Studien“.

(2) In die Note dieses Bachelors gehen folgende Studienleistungen mit folgenden Gewichten ein:

- (a) Die in den ersten beiden Studienjahren an der Universität Potsdam erbrachten Studienleistungen im deutschen Recht im Umfang von insgesamt 60 ECTS,
- (b) die in den ersten beiden Studienjahren an der Universität Potsdam erbrachten Studienleistungen im französischen Recht im Umfang von insgesamt 60 ECTS und
- (c) die im dritten Studienjahr an der Universität Paris Nanterre erbrachten Studienleistungen zum deutschen und zum französischen Recht, die den Gegenstand der dort erworbenen Licence bilden, im Umfang von insgesamt 60 ECTS.

§ 12

Fortsetzung des Studiums nach der Auslandsphase

Nach dem Abschluss der Auslandsphase an der Universität Paris Nanterre kehren die deutschen Studierenden an ihre Heimatuniversität Potsdam zurück, um hier ihr Studium des deutschen Rechts zu beenden und den staatlichen Teil der Ersten

l’UFR Droit et Science Politique de l’Université Paris Nanterre. Les étudiants suivent les enseignements de droit français en langue française. Parallèlement ont lieu des enseignements en droit allemand en langue allemande qui préparent également à la poursuite d’études à l’Université de Potsdam.

Section 3 : Diplômes et Poursuite des études

§ 10

Licence délivrée par l’Université Paris Nanterre

L’obtention de la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand est soumise aux dispositions en vigueur à l’Université Paris Nanterre.

§ 11

Bachelor of Laws – LL.B. –

Deutsch-Französische Studien

délivré par l’Université de Potsdam

(1) Une fois ce cursus achevé avec succès et sanctionné par l’obtention de la Licence à l’Université Paris Nanterre, la faculté de droit de l’Université de Potsdam délivre, sur ce fondement, le diplôme de « Bachelor of Laws – LL.B. – Deutsch-Französische Studien ».

(2) La note de ce Bachelor est constituée des résultats et pondérations suivants :

- (a) Les résultats en droit allemand, obtenus à l’Université de Potsdam pendant les deux premières années d’études correspondent à un total de 60 ECTS,
- (b) Les résultats en droit français, obtenus à l’Université de Potsdam pendant les deux premières années correspondent à un total de 60 ECTS.
- (c) Les résultats obtenus en droit allemand et droit français pendant la troisième année dans le cadre des enseignements de la licence correspondent à un total de 60 ECTS.

§ 12

Poursuite d’études après la phase de mobilité dans l’université partenaire

Après avoir terminé leur phase de mobilité à l’Université Paris Nanterre les étudiants allemands retournent dans leur université d’origine à Potsdam pour terminer leurs études en droit allemand et se présenter aux épreuves obligatoires du Premier

Juristischen Prüfung abzulegen. Alternativ besteht die Möglichkeit, an dem Deutsch-Französischen Masterstudiengang zwischen den Universitäten Potsdam und Paris Nanterre teilzunehmen.

§ 13

Anerkennung der Licence als deutsche Schwerpunktbereichsprüfung im Rahmen der Ersten Juristischen Prüfung

(1) Die im dritten Studienjahr an der Universität Paris Nanterre erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen im französischen Recht werden an der Universität Potsdam im Rahmen der Ersten Juristischen Prüfung als universitäre Schwerpunktbereichsprüfung im Schwerpunktbereich „Französisches Recht“ anerkannt, wenn die *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* erworben wird.

(2) Die in der *Licence* erreichte Punktzahl nach französischer Noten- und Punkteskala wird nach den an der Juristischen Fakultät der Universität Potsdam geltenden Regeln umgerechnet in die Endpunktzahl der universitären Schwerpunktbereichsprüfung im Schwerpunktbereich „Französisches Recht“.

Dritter Teil

Französische Studierende – Variante I (Auslandsphase im ersten und zweiten Studienjahr)

1. Abschnitt: Auswahl der Studierenden

§ 14

Auswahlverfahren

Die französischen Studiengangsbewerber legen als Aufnahmeprüfung einen schriftlichen und grundsätzlich auch einen mündlichen Sprachtest in deutscher Sprache an der Universität Paris Nanterre ab. Die besten Bewerber – je nach Aufnahmekapazität bis zu 35 – haben die Möglichkeit, ihr Studium an der Universität Potsdam zu beginnen (Variante I des Studiengangs). Die nächstbesten Bewerber – je nach Aufnahmekapazität bis zu 60 – beginnen ihr Studium an der Universität Paris Nanterre und können nach erfolgreichem Abschluss des ersten Studienjahrs das zweite Studienjahr an der Universität Potsdam verbringen (Variante II des Studiengangs, siehe §§ 20 ff.).

Examen en Droit (*Erste Juristische Prüfung*). En outre, ils ont la possibilité de suivre le master dispensé conjointement par les Universités de Potsdam et Paris Nanterre.

§ 13

Reconnaissance de la Licence comme examen universitaire allemand pour l'obtention du Premier Examen en Droit (« Erste Juristische Prüfung »)

(1) Lorsque la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand a été réussie, les résultats obtenus par les étudiants en troisième année à l'Université Paris Nanterre en droit français sont reconnus à l'Université de Potsdam en tant qu'examen universitaire du domaine de spécialisation (*Schwerpunktbereich*) « Droit français » dans le cadre du Premier Examen en Droit (*Erste Juristische Prüfung*).

(2) Les notes obtenues lors de la Licence d'après le barème français sont converties selon le règlement en vigueur à l'Université de Potsdam en une note finale pour le domaine de spécialisation (*Schwerpunktbereich*) « Droit français ».

Troisième Partie

Étudiants français – Variante I (Phase de mobilité dans l'université partenaire pendant les deux premières années d'études)

Section 1 : Sélection des étudiants

§ 14

Procédure de sélection

Les candidats français sont sélectionnés par l'Université Paris Nanterre sur la base d'un examen écrit et, en règle générale, d'un test oral de langue allemande. Les meilleurs – jusqu'à 35 suivant les capacités d'accueil – peuvent commencer leurs études à l'Université de Potsdam (Variante I du cursus). Les étudiants suivants – jusqu'à 60 en fonction des capacités d'accueil – commencent leurs études à l'Université Paris Nanterre. Une fois leur première année validée, ils peuvent ensuite poursuivre leur deuxième année d'études à l'Université de Potsdam (Variante II du cursus, voir §§ 20 et suivants).

2. Abschnitt: Auslandsphase

§ 15 Beginn des Studiums an der Universität Potsdam

(1) Die französischen Studierenden verbringen ihre ersten beiden Studienjahre (vier Semester) gemeinsam mit den deutschen Studiengangsteilnehmern an der Universität Potsdam mit den französischen Studierenden der Variante II in ihrer Auslandsphase.

(2) Hinsichtlich der Studieninhalte und der Prüfungen gelten die §§ 4–6 und 8 entsprechend.

(3) Das rechtswissenschaftliche Studium wird durch sonstige Lehrveranstaltungen in deutscher Sprache, insbesondere in der Rechtsterminologie, ergänzt.

3. Abschnitt: Inlandsphase

§ 16 Dauer, Studieninhalte und Prüfungen

Die französischen Studierenden der Variante I beenden nach dem zweiten Studienjahr (d. h. nach dem vierten Semester) die Auslandsphase und setzen das Studium während des dritten Studienjahrs (fünftes und sechstes Semester) gemeinsam mit den deutschen Studierenden an der Universität Paris Nanterre und den französischen Studierenden der Variante II fort, um die *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* zu erwerben.

§ 17 Anerkennung der an der Universität Potsdam erbrachten Studienleistungen

Die an der Universität Potsdam abgelegten Prüfungen zum deutschen und französischen Recht werden an der Universität Paris Nanterre als Äquivalent für den erfolgreichen Abschluss der ersten zwei Jahre (vier Semester) der *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* anerkannt.

§ 18 Studieninhalte an der Universität Paris Nanterre

Hinsichtlich der Studieninhalte an der Universität Paris Nanterre findet § 9 Anwendung.

Section 2 : Formation dans l'université partenaire

§ 15 Début des études à l'Université de Potsdam

(1) Les étudiants français passent les deux premières années d'études (4 semestres) avec les étudiants allemands inscrits dans le cursus intégré à l'Université de Potsdam et les étudiants français de la Variante II lors de leur phase de mobilité.

(2) En ce qui concerne le contenu de la formation et les examens, les §§ 4 à 6 et 8 s'appliquent de façon analogue.

(3) La formation juridique est complétée par d'autres enseignements en langue allemande, notamment en terminologie juridique.

Section 3 : Formation dans l'université d'origine

§ 16 Durée, contenu de la formation et examens

À la fin de la deuxième année (c'est-à-dire du 4^{ème} semestre), les étudiants français de la Variante I terminent leur phase de mobilité à l'Université de Potsdam et poursuivent leurs études pendant la troisième année (semestres 5 et 6) avec les étudiants allemands à l'Université Paris Nanterre et les étudiants français de la Variante II du cursus, afin d'obtenir la *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand*.

§ 17 Reconnaissance des résultats obtenus à l'Uni- versité de Potsdam

Les résultats obtenus à l'Université de Potsdam en droit allemand et en droit français sont reconnus à l'Université Paris Nanterre comme équivalents pour la validation des deux premières années (quatre semestres) de *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand*.

§ 18 Contenu de la formation à l'Université Paris Nanterre

Le § 9 s'applique en ce qui concerne le contenu de la formation à l'Université Paris Nanterre.

§ 19**Abschlussdiplome (Licence und Bachelor)**

Hinsichtlich des Erwerbs der Abschlussdiplome (Licence und Bachelor) finden die §§ 10 und 11 Anwendung.

§ 19a**Möglichkeit zur Fortsetzung des Studiums an der Universität Potsdam**

Nach dem Abschluss dieses Bachelor/Licence-Studiengangs können diejenigen französischen Studierenden, die dies wünschen, ihr Studium an der Universität Potsdam mit dem Ziel, die Erste Juristische Prüfung fortzusetzen. § 13 gilt entsprechend.

Vierter Teil**Französische Studierende – Variante II
(Auslandsphase im zweiten Studienjahr)****§ 20****Auswahl der Studierenden**

Die Auswahl der Studierenden wird durch § 14 geregelt.

§ 21**Inlandsphase (erstes Studienjahr)**

Diese französischen Studierenden verbringen das erste Studienjahr (Semester 1–2) des integrierten Bachelor/Licence-Studiengangs an ihrer Heimatuniversität Paris Nanterre. Die Ausbildung umfasst Lehrveranstaltungen sowohl zum französischen Recht in französischer Sprache als auch zum deutschen Recht in deutscher Sprache und richtet sich nach der Studienordnung der UFR Droit et Science Politique.

§ 22**Auslandsphase (zweites Studienjahr)**

(1) Nach erfolgreichem Abschluss des ersten Studienjahres an der Universität Paris Nanterre setzen die französischen Studierenden ihre Ausbildung im zweiten Studienjahr (Semester 3 und 4) an der Universität Potsdam fort.

(2) An der Universität Potsdam studieren die französischen Studierenden gemeinsam mit deutschen Studierenden und den französischen Studierenden der Variante I (§§ 14 ff.) gemäß dem für den integrierten Studiengang aufgestellten gemeinsamen Studienverlaufsplan (Curriculum, vgl. § 25).

§ 19**Diplômes (Licence et Bachelor)**

Les §§ 10 et 11 sont applicables à l'obtention des diplômes (Licence et Bachelor).

§ 19a**Possibilité de poursuite des études à l'Université de Potsdam**

Après avoir terminé le cursus Licence/Bachelor, les étudiants français qui le souhaitent peuvent poursuivre leurs études à l'Université de Potsdam dans le but d'obtenir le Premier Examen en Droit. Le § 13 s'applique de manière analogue.

Quatrième Partie**Étudiants français – Variante II
(Phase de mobilité dans l'université partenaire pendant la deuxième année d'études)****§ 20****Procédure de sélection**

La procédure de sélection des étudiants est régie par le § 14.

§ 21**Formation dans l'université d'origine en première année**

Ces étudiants français passent la première année (semestres 1 à 2) du cursus intégré de niveau Licence/Bachelor à l'Université Paris Nanterre. La formation comprend des cours de droit français en langue française et de droit allemand en langue allemande et s'effectue selon la réglementation des enseignements et des examens en vigueur à l'UFR Droit et Science Politique.

§ 22**Phase de mobilité dans l'université partenaire en deuxième année**

(1) Après avoir validé avec succès la première année d'études à l'Université Paris Nanterre, les étudiants français poursuivent leurs études en deuxième année (semestres 3 et 4) à l'Université de Potsdam.

(2) Les étudiants français étudient conjointement avec des étudiants allemands et les étudiants français de la Variante I (§§ 14 et suivants) à l'Université de Potsdam selon le programme d'études commun (Curriculum, voir § 25) pour le cursus intégré.

§ 22a
Inlandsphase (drittes Studienjahr)

Im dritten Studienjahr setzen die französischen Studierenden gemeinsam mit den französischen Studierenden der Variante I und den deutschen Studierenden ihr Studium an der Universität Paris Nanterre fort, um die *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* zu erwerben. § 9, § 17 und § 19a gelten entsprechend.

§ 23
Licence
von Seiten der Universität Paris Nanterre

Der Erwerb der *Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand* bestimmt sich nach den Vorschriften der Universität Paris Nanterre in der jeweils gültigen Fassung.

§ 24
Bachelor of Laws – LL.B. –
Deutsch-Französische Studien
von Seiten der Universität Potsdam

Hierfür gilt § 11 mit der Besonderheit, dass in die Note des Bachelors folgende Studienleistungen mit folgenden Gewichten eingehen:

- (a) die im ersten Studienjahr an der Universität Paris Nanterre erbrachten Studienleistungen im französischen und im deutschen Recht zu einem Drittel (60 ECTS),
- (b) die im zweiten Studienjahr an der Universität Potsdam erbrachten Studienleistungen im deutschen und im französischen Recht zu einem Drittel (60 ECTS, davon 30 ECTS im deutschen Recht und 30 ECTS im französischen Recht) und
- (c) die im dritten Studienjahr an der Universität Paris Nanterre erbrachten Studienleistungen im französischen und im deutschen Recht zu einem Drittel (60 ECTS).

Fünfter Teil
Weitere Bestimmungen

§ 25
Studienverlaufsplan

Die Studieninhalte für die einzelnen Semester werden von den Programmbeauftragten der beiden Partneruniversitäten für den Studiengang in einem gemeinsamen Studienverlaufsplan (Curriculum) gesondert festgelegt.

§ 22a
Formation dans l'université d'origine
en troisième année

En troisième année d'études, les étudiants français poursuivent leurs études à l'Université Paris Nanterre avec les étudiants français de la Variante I et les étudiants allemands afin d'obtenir la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand. § 9, § 17 et § 19a s'appliquent de façon analogue.

§ 23
Licence délivrée par
l'Université Paris Nanterre

L'obtention de la Licence de Droit, mention Droit français – Droits étrangers, parcours droit français droit allemand est soumise aux dispositions en vigueur à l'Université Paris Nanterre dans leur version actuelle.

§ 24
Bachelor of Laws – LL.B. –
Deutsch-Französische Studien
délivré par l'Université de Potsdam

Le § 11 s'applique de manière analogue mais avec une pondération différente des résultats :

- (a) les résultats obtenus pendant la première année en droit allemand et en droit français à l'Université Paris Nanterre correspondent à un tiers (60 ECTS),
- (b) les résultats obtenus pendant la deuxième année en droit allemand et en droit français à l'Université de Potsdam correspondent à un tiers (60 ECTS dont 30 ECTS en droit allemand et 30 ECTS en droit français) et
- (c) les résultats obtenus pendant la troisième année à l'Université Paris Nanterre en droit français et allemand correspondent à un tiers (60 ECTS)

Cinquième Partie
Autres dispositions

§ 25
Programme d'études

Le contenu de la formation est spécifiquement établi, pour chaque semestre, par les responsables du cursus des deux universités partenaires dans un programme d'études commun (curriculum).

§ 26**Betreuung der Studierenden**

Die Betreuung der Studiengangsteilnehmer an den beiden Partnerhochschulen erfolgt durch die zuständigen universitären Einrichtungen und namentlich durch die Programmbeauftragten beider Partnerhochschulen für den Studiengang sowie deren Mitarbeiter. Diese halten regelmäßig Informationsveranstaltungen ab, insbesondere zur Einführung neuer Studierender und zur praktisch-organisatorischen Vorbereitung auf die Auslandsphase, und sind für die Studiengangsteilnehmer auch ansonsten ansprechbar.

§ 26**Encadrement des étudiants**

L'encadrement des étudiants dans les deux universités est assuré par les institutions universitaires compétentes et notamment par les responsables des deux universités pour le cursus et par leurs collaborateurs. Ils organisent régulièrement des réunions d'information, en particulier lors de l'accueil de nouveaux étudiants et pour la préparation et l'organisation de la phase de mobilité au sein de l'université partenaire. Ils sont, bien entendu, à la disposition des étudiants à tout moment.